

January 2007

**IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF THE REPUBLIC OF EL SALVADOR  
FOR EQUINES EXPORTED FROM THE UNITED STATES  
REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR PARA  
IMPORTAR EQUINOS PROVENIENTES DE LOS ESTADOS UNIDOS**

The animals must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate (VS Form 17- 140) in English and Spanish issued by a veterinarian so authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate must contain the name and address of the consignor and the consignee, and complete identification including number, species, breed, and sex of the animals to be exported. Additional certification must include:

*Los animales deben venir acompañados por un Certificado Zoosanitario y de Origen de Estados Unidos de América (VS Form 17- 140) con declaraciones en inglés y español expedido por un veterinario autorizado por el Departamento de Agricultura (USDA) y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (SV). El certificado debe contener el nombre y la dirección del consignador, del consignatario y la identificación completa, número, especie, raza y sexo de los animales a ser exportados. La certificación adicional debe contener:*

**CERTIFICATION STATEMENTS - CERTIFICACIONES**

1. The United States is free from African horse sickness, Borna disease, contagious equine metritis, dourine, epizootic lymphangitis, equine trypanosomiasis (surra), glanders, horse pox, Japanese encephalitis, melioidosis, and Venezuelan equine encephalomyelitis.

*Estados Unidos está libre de peste equina africana, enfermedad de Borna, metritis contagiosa equina, durina, linfangitis epizootica, surra, muermo, viruela equina, encefalitis japonesa, melioidosis y encefalomiелitis equina venezolana.*

2. The animals were born and raised or were resident for not less than 60 days in the United States.

*Los animales nacieron y fueron criados en los Estados Unidos o han permanecido no menos de 60 días en este país.*

3. The animals originate from facilities in which during the past 6 months, prior to the date of embarkation, there have been no diagnosed cases of Venezuelan, Eastern and Western equine encephalitis. There have been no diagnosed cases of equine viral rhinopneumonitis during the last 12 months prior to the date of embarkation.

*Los animales proceden de instalación(es) en donde, durante los 6 meses anteriores a la fecha del embarque, no se han diagnosticado casos de encefalitis equina de este, del oeste y venezolana. Durante los 12 meses anteriores a la fecha de embarque no se han diagnosticado casos de rinopneumonitis viral equina.*

4. The animals over six months of age were vaccinated within the 60 days prior to embarkation for Eastern and Western equine encephalitis, Venezuelan equine encephalomyelitis, equine influenza (serotypes A equi 1 and 2) and the West Nile virus.

*Que los animales mayores de seis meses de edad fueron vacunados dentro de los 60 días previos al embarque contra encefalitis equina del Este y del Oeste, la encefalomiелitis equina venezolana, influenza equina (A equi 1 y 2) y el virus del Nilo occidental.*

5. The animals have been isolated from other animals under official supervision, and they will remain so for a total of at least 30 days prior to the date of export. Each animal has been identified with hot iron, tattoo, or any permanent identification and an international equine passport.

*Los animales permanecieron aislados de otros animales durante 30 días, como mínimo, previo a su embarque. Los animales fueron identificados en forma individual con fierro, tatuaje o cualquier otra forma de identificación permanente y con un pasaporte para desplazamiento internacional de equinos.*

6. Preventive treatments: All animals were treated on \_\_\_\_\_, which is within 15 days prior to shipment, with \_\_\_\_\_, an approved product that provides broad-spectrum coverage against internal parasites. They were also treated at the same time with \_\_\_\_\_, an approved product for use against external parasites. (Include product names, manufacturers, descriptions, lot numbers, and expiration dates.)

*Tratamientos preventivos: Todos los animales fueron tratados en la fecha \_\_\_\_\_, la cual está dentro de los 15 días antes del embarque, con \_\_\_\_\_, que es un producto aprobado de amplio espectro contra parásitos internos. También fueron tratados en la misma fecha con \_\_\_\_\_ que es un producto aprobado para usarse contra parásitos externos. (Incluir nombre de los productos, fabricante, presentación, número de lote y fecha de vencimiento.)*

## **TEST REQUIREMENTS – PRUEBAS REQUERIDAS**

All animals must be tested with negative results as prescribed below within 30 days of shipment and found negative.

*Todos los animales deben ser sometidos, dentro de los 30 días previos al embarque, a las siguientes pruebas diagnósticas, con resultados negativos:*

1. Equine infectious anemia: Agar-gel immunodiffusion test (AGID) or ELISA.  
*Anemia infecciosa equina: Inmunodifusión en gel de agar o ELISA.*
2. Piroplasmosis: Complement fixation (CF), ELISA, or immunofluorescence.  
*Piroplasmosis: Fijación de complemento (FC), ELISA, o inmunofluorescencia.*

3. Brucellosis: Card test, complement fixation test, ELISA, BAPA or any other officially recognized test, at a VS approved laboratory.  
*Brucellosis: Prueba de tarjeta, fijación de complemento, ELISA, BAPA u otra prueba reconocida oficialmente, efectuada en un laboratorio aprobado por SV.*
4. Equine Viral Arteritis: Viral Seroneutralization  
*Arteritis Viral Equina: Seroneutralización*

### **EMBARKATION CERTIFICATION - CERTIFICACIONES DE EMBARQUE**

At the port of embarkation, a VS port veterinarian shall attach to the Origin Health Certificate the Certificate of Inspection of Export Animals (VS Form 17-37) showing:

*En el puerto de embarque un veterinario de SV del puerto, adjuntará al certificado el Certificado de Inspección de Animales Exportados (SV Forma 17-37), el cual consignará:*

1. The name and address of the consignor.  
*El nombre y la dirección del consignador.*
2. The name and address of the consignee.  
*El nombre y la dirección del consignatario.*
3. The number, sex and types of animals to be shipped.  
*El número, sexo y categorías de los animales a ser embarcados.*
4. A statement that the animals have been given a careful veterinary inspection at the port of embarkation and found free from evidence of communicable disease, tumors, fresh wounds or wounds in the process of healing, or ectoparasites within 24 hours of exportation.  
*La declaración de que los animales recibieron, en las 24 horas antes de ser exportados, un examen cuidadoso del veterinario del puerto de embarque y que los encontró libres de evidencias de enfermedades notificables, tumores, heridas frescas o en proceso de cicatrización y ectoparásitos.*

### **OTHER INFORMATION- INFORMACION ADICIONAL**

1. In order to import equines into El Salvador, the importer must first request an import permit from the Ministry of Agriculture and Livestock of El Salvador; this permit can be requested at the General Direction of Plant and Animal Health at least one day prior to the arrival of the shipment, in addition the importer must comply with the additional requirements of the country.

*Para importar equinos a El Salvador, es necesario obtener un permiso de importación previo expedido por el Ministerio de Agricultura y Ganadería de El Salvador, el cual podrá ser solicitado en las Oficinas Centrales de dicho Ministerio, Dirección General de sanidad Vegetal*

*y Animal por lo menos con un día de anticipación a la fecha de arribo del embarque y cumplir con los requisitos adicionales del país*

2. The U.S. Origin Health Certificate is valid for 30 days from the date of issuance. In exceptional cases the validity can be extended to 45 days by previous authorization of El Salvador if the animals have remained healthy and in isolation from other animals, and the authorized veterinarian so certifies.

*El Certificado Sanitario de Estados Unidos es válido por 30 días, a partir de la fecha de emisión. En casos excepcionales y con previa autorización de El Salvador, la validez puede extenderse a 45 días si los animales continúan saludables, en aislamiento y el veterinario autorizado así lo certifica.*

3. The animals must arrive in El Salvador within the time period specified on the import permit. Notice of their arrival must be given 48 to 72 hours in advance so that the animals can be

received at the airport or ports of entry.

*Los animales deben llegar a El Salvador dentro del período especificado en el permiso de importación. Aviso de su llegada debe ser dado de 48 a 72 horas antes para que puedan ser recibidos en el aeropuerto o puertos del país.*

4. In the event that the animal health authorities deem necessary, animals upon arrival can be submitted to diagnostic tests or necessary treatments.

*En aquellos casos en que las autoridades de salud animal lo consideren necesario, los animales a su llegada al país podrán ser sometidos a pruebas o tratamientos complementarios.*